



(一九八五年五月十七日)

会议开始的时候，启立同志对如何开好这次会议，讲了很好的意见，我完全同意。召开这次会议，是为了讨论中央《关于教育体制改革的决定》（草案），调动各级党委领导机关、教育战线和社会各方面的积极性，搞好教育体制的改革，保证我们国家、民族前途和命运的教育事业，推向一个更加蓬勃发展的新阶段。

中央关于教育体制改革的决定，是十二届三中全会关于经济体制改革的决定中宣布要起草的一个文件，经过多次反复修改，广泛征求意见，中央书记处又作了几次讨论，是一个指明教育体制改革方向、切合我国实际情况的纲领性文件。它不仅仅是为了满足当前社会主义现代化建设的迫切需要，而且是为本世纪末和下世纪初我国经济和社會的发展作准备。开好这次会议，并且在会后很好地贯彻执行这个决定，对实现十二大提出的宏伟目标和下一步的发展具有极大的重要性。希望大家高度重视这次会议的重大意义。

决定明确指出,今后社会主义现代化建设成败的一个重要关键,在于人才。这一点非常重要。只有对这一点有了深刻的一致认识,我们才会对教育改革有迫切感,才会有共同的思想基础,来讨论和解决教育战线面临的种种问题。

革命和建设事业，没有人才都不可能取得成功。在革命战争年代，没有一大批用马克思主义理论武装起来的杰出的政治家、军事家，没有成千上万优秀的干部和战士，就不可能取得革命战争的胜利，建立全国政权。但过去对人才的要求是服从于取得革命战争的胜利、夺取政权这个主要任务，而不如现在在宽。

我们现在的任务,是要建立高度文明的、高度民主的、现代化的社会主义强国。为了完成这个任务,需要有成千上万的各行各业的专家,需要上百万、上千万的各类技术人员,需要包括各个领域、各个层次的人才大军。没有足够数量的、坚持社会主义方向的、具有现代科学技术知识的人才大军,我们党就无法领导好四化建设。这是我们面临的一个很大的困难。

我们所说的人才，不只是指高级专家，而且包括能够适应现代化建设需要的各个层次各个方面的人才，其中需要量最大的是各行各业基层经营管理人员以及各种技术人员和技术工人，全国总数应以千万计，以至以亿计。社会、经济越向前发展，对劳动者的素质要求越高。在现代，人的知识、才能，越来越成为生产力发展的决定性因素。我国人多，

劳动力充足，这本来是一种优势，但生产出来的有些东西，做不到物美价廉，缺乏竞争力，原因之一就在于我们的劳动者在科学文化素质和经营管理知识方面都比较差。

粉碎“四人帮”以后，我们一直强调人才对四化建设的极端重要性，强调提高全体干部和人民群众的思想和科学文化素质。小平同志认为，经济体制改革决定第九期即用和造就人才这一条最重要。前不久，在全国科技工作会议上的讲话中，小平同志又强调，“善于发现人才，团结人才，使用人才，是领导者是否成熟的主要标志之一”。我为什么把这几句话重新引用出来呢？因为我们各条战线不是没有人才，没有千里马，问题在于缺乏伯乐式的领导，不善于发现和使用人才，特别是对于些年青而缺乏才干的人，不是鼓励、帮助他们成长，而是求全责备，横挑鼻子竖挑眼，什么也挑不出来，就说到某个岗位去。我们已经培养了一大批人才，就看不成不出来，放到适当岗位上去发挥作用。有的领导人没有本事，喜欢用唯唯诺诺的人，他好做太平官。所以，小平同志这几句话非常重要，对于我们建设事业的发展非常重要。这是一个值得我们每一位领导同志深刻认识和身体力行问题。

人才,包括有一定的政治、技术和文化准备的劳动者,主要依靠教育来培养。重视知识和人才,就必须重视教育。不重视教育,不重视人才的增殖,哪儿来的大量的人才?单靠现有的人才,你挖我,我挖你,甚至挖到各级学校的教师队伍,这等于杀鸡取卵,不但不能解决问题,还为解决问题造成了困难。你真重视人才,真想实现知识化,就要抓教育。人才的极端重要性地决定了教育在四化建设中的战略地位。

教育是开发智力资源的一个重要投资部门，教育投资是效益最大的一种投资。日本、新加坡自然资源都很缺乏，经济发展却很快，最重要的一条经验就是抓住教育不放。在日本，一些仁人志士也认识到教育对振兴中华的重要性，提出过“教育救国”的口号。这个口号连同“科学救国”的口号，在日本是无法实现的，但它反映了我国近代教育和近代科学的要求。这几年，有许多地区和部门的党政领导同志，已经认识到在社会主义现代化建设中经济和社会发展的战略地位，会花本钱和精力去办教育，这是有远见卓识的。

但是，还要看到，轻视教育仍然是相当普遍的现象。这同我国存在封建思想、小生产传统观念的长期影响以及“左”的思想影响有重大关系。受这些思想的影响，有些同志至今没有从根本上认识教育的极端重要性，好象不抓教育也过得去，抓不抓关系不大。有些同志整天为经济发展速度发愁，盖办公楼动土很大，唯独对办教育很不重视，甚至把学校场地占用了，把好教师调走了，连教育经费也挪用他用。这些现象都必须坚决改变。

教育落后是经济落后的一种反映。教育投资不是立竿见影的一种投资。有的同志只想在自己任期内多搞点项目,快见成效,而对教育却不那么重视,抓得不那么紧。这是缺乏远见的一种表现,是不成熟的一个标志。发展教育事业是我们的一项战略任务,必须引起全党同志的高度重视。

许多同志提出，教育投资太少，经费不足，这是教育方面存在的最大的问题。我认为，教育经费问题确实是重要的，发展教育事业，舍不得花钱不行。但更重要的是，还认识问题，重视教育的问题。近几年来，我们国家的经济有了一定的发展，教育经费也有所增加。如果认真压缩不必要的开支，经济建设各部门多讲效益，杜绝浪费，厉行节约，就可以拿出更多的钱来办教育，这个问题要靠大家努力，花钱的单位都应注意节省开支。同时，办教育也要依靠群众，不能什么事都靠国家拿钱。这方面有许多好的榜样，其中有的地方群众不富裕，但富有好的办法，穷有穷的办法，只要领导重视，善于把群众办学的积极性组织起来，发掘出来，就不会完全没有办法。山东的烟台县、昌邑县、江苏的淮阴地区就是明显的例证。现在有些同志宁愿把钱大量浪费在一些不急之务而没有效益或效益很低的事情上，却不愿实在地发展教育，提高教学质量，以至把教育经费挪用成了或者干脆浪费了。这是令人十分痛心的。

从根本上说,教育的发展必然要受经济发展的制约,我们是经济落后的国家,国家对教育投资不能不受经济发展水平的制约。我们只能随着经济发展逐步增加教育经费。决定中有两句话:“在今后一定时期内,中央和地方政府的财政拨款要高于财政经常性收入的增长,并使按在校学生人数平均的教育费用逐步增长。”第一条保证每年教育经费的增长要超过财政拨款的增长,这还不够,第二条提出按在校学生人数平均计算,仍然要增长。这两条话不多,对今后解决教育经费问题却非常重要。发展教育还有个大困难,就是缺少师资。现在一些地方的农村有了钱了,盖了学校了,就是缺好的教师。解决这个问题,除千方百计积极加强师范教育外,还必须从调出去的教师中调回一部分,从其他部门调出适合当教师的人中挤出一部分来当教师,才能适当安排的需要。大家要一起下个大决心,要把调出去的好教师调回来,起码要调回一部分骨干来。此外还有好的教育经费,要有适用的好教材。当前主要的问题是,如何通过改革使现有的教育经费发挥最大的效益,要靠我们的扎扎实实的工作和创造精神。这就是各级党委和政府特别是教育部门面临的新课题、新考验。如果弄虚作假,我们就还会无所作为,感到这也行不通,那也办不到;如果用改革的精神、创新的精进去对待问题,党政军民一齐来动手,千方百计,而不是一方一计,我们就会感到乐观,感到有办法、有希望。

(下转第三版)

[illegible]

六库庵主人丁文江、梁启超、梁士诒、胡鄂忠、胡鄂忠等朋友。胡鄂忠于元月隆转交以上三首长首相中曾根首相给胡鄂忠的信件。国务院总理李鹏转交胡鄂忠的信。元月元日隆转交胡鄂忠的信件。这是这次访问的最重要的目的是加深中日友好。中日友好是维护世界和平不可缺少的一个基础。胡鄂忠说，日本民族是一个勤劳的民族。在政治界、经济界、科技界中有许多杰出的人物。他们为中日友好作出了贡献。日本朋友很多，中曾根首相为发展中日友好关系作出了卓越的贡献。我们不会忘记他们的。

中国佛教协会会长赵朴初、现代国际关系研究所顾问吴学谦参加了会见。

党领导人。前总统卡扎菲、安德烈耶夫、佩雷谢韦茨在谈到南合作的问题时，胡雷斯科说：“一些事业人物，包括佩雷斯涅瓦在内，都积极倡导的。在南合作上，我看这一事是很有前途的。要使它成功，可能需要你们付出几十亿美元的精力。我一定帮助你们。”我们也愿意保持同佩雷斯涅瓦在这方面的密切联系。只要我们能够努力，我们一定能做到。

佩雷斯科说，不断加强南合作关系，南北对话就会更加困难。我们应当采取一致行动。他说：我们双方对国际重大问题的看法有分歧，我们就曾把世界和南非，反对霸权主义的共同目标。当前摆在它们面前的大任务是加强南南合作。

在该拉丁美洲的局势中，胡雷斯科说：中国人民支持扎埃塔多拉拉丁美洲对抗强邻内争民斗的潮流非常坚定和支持。

佩雷斯科在谈到他的乐观观感时说：我们看到中国发生的巨大变化，在我们所听到之，可以从人们脸上看出他已充满了信心。佩雷斯科对中国执行的对外政策表示赞赏。他说：从政策方面来看，中国的良好化具有非常重要的意义，而且使中国在世界上起着越来越重要的作用。双方两国建交后不久就正式发表声明，并希望进一步加强对两国的经济和技术合作。

关系。胡雷斯科对佩雷斯涅瓦在担任总理期间为中美两国之间所作出的努力表示感谢。

当天而负责人员死亡，王品清、朱自慎、王品清，以及佩雷斯科的随行人员总领事馆不多，菲雷雷多和委内瑞拉驻华使馆时代办卜拉姆·格拉穆罗参加了会见。

我们支持南南合作事业

不久前，南京市中山东路汉府街头的绿柳丛中，出现了一幢小巧玲珑的粉色色绿树房，这是造出了一座儿童喜爱的幼儿园。当天真活泼的孩子们随着铃声走进新楼房的教室开始上课，老师们带着孩子给他们讲述了新楼建设的经过。

去年上半年，幼儿园新建的建筑方案被批复了。由于建筑单位是幼儿园，一无运输工具；二无材料采购供应人员；加上建筑面积小，只有四百多平方米，每平方米造价又不低一百元，比一般住房还低30%多。所以接连请了几家建筑施工单位，没有一家愿意施工。然而，当老师们找到南京市二建公司时，这个公司二话没说就答应了。接受任务的施工队长周一民对老师们说：“谁家没有孩子！党和人民兴办的学校，我们建楼房，我们不敢赚，义务出点

二建公司是个具有三十多年历史，为南京市的大企业、重点是搞大工程、大项目，不当回事，凑合凑合，拖到那天紧急的准吧！就开一带领导施工到那天紧张的工期，就可开始了正式施工。

当时，正值炎夏，南京更热，天真活泼的孩子们早日搬进新楼房，工作队采用早上班，晚下班，午休时间不办公，避开高温，错时间，提高劳动强度，终于，提前比原计划整整一个半月竣工，并通过了验收。

望着这幢高速增长、高质量建造成的新楼，教师们感动地说：这真是一幢“风格树”啊！

南京市建筑工程局
办公室 朱思昌

凡人新



新华社记者 刘少山摄

新华社记者 谢丰泉摄

万里在全国教育工作会议上的讲话

(上接第一版)

建国以后，特别是十一届三中全会以来这几年，教育事业的发展是很快的，成绩是巨大的，规模是空前的，对此必须充分肯定。但是，1957年以后，在“左”的思想指导下的政治运动，对知识分子、对教育频繁冲击。特别是十年内乱期间，更发展到否定科学、否定教育、否定文化的地步，这就把我们同国外已经经济小的差距又拉大了。当前面临对外开放、对内搞活的新形势，面临世界范围的新的科学技术革命的挑战，教育体制不改革更不能适应。全国性的经济体制改革正在展开，科技体制改革也在着手进行，教育体制如不改革，同现代化建设和新科技革命的形势不适应的现象就会更加严重。总之，我们必须及早下决心改革教育体制，否则就会丧失时机，贻误大事。这是关系四化成败的全局问题、战略问题，我们一定要有紧迫感，深刻认识它的迫切性。

第二，教育改革要从体制改革入手

教育改革包含的内容很丰富，目前的改革从何入手？中央认为，除必须统一思想，使全党充分认识到教育的极端重要性以外，要从体制改革入手，着重解决体制问题，然后逐步解决其他问题。

现在，着重讲教育体制改革中的几个主要问题。

(一)为什么要逐步地实行九年制义务教育？

现在提九年制义务教育是不是早了？有的同志认为，我国现在还有二亿三千万文盲半文盲，初等教育还没有完全普及，不少地方巩固率、合格率等还比较低，加上经费、师资等问题很多，因而担心实现了不，不如暂不把这个目标。大家的担心有一定道理，这说明实现这个目标非常艰巨，困难不少，的确要付出巨大的努力才能达到。但对这个问题我并不那么悲观。我在很多农村看到，只要经济搞活了，农民生活改善了，他们就会感到科学文化知识的重要，就要求办教育，也很愿意办。中央的决策集中了群众的意志和愿望。我看是有希望的。

普及基础教育是现代文明的基础和标志。高一级的职业技术教育和高等教育的发展，有赖于基础教育的普及和提高。现在，一些发达国家正在重新强调和提高、改进基础教育。我国基础教育落后，后果就是两亿三千万文盲、半文盲；再不重视，并采取切实的措施，还会继续产生新的文盲、半文盲，特别是农村妇女。现行的教育体制不利于迅速发展基础教育，所以，要改，使基础教育具有重要的作用，得到普遍的和不问形式不同步骤的发展。

现代经济、社会 and 科技的发展要求有较高水平的基础教育。现在，全国大中城市和一些经济发达的农村已经和正在普及初中教育。对全国大多数地区来说，一面扫盲和抓紧普及初等教育，一面逐步实行九年制义务教育，这是可能的，也是必要的。

我国幅员广大，经济和文化、教育发展很不平衡，这是一个重要的国情。从全国范围说，不仅各省、自治区、直辖市之间，各个民族之间发展不平衡，一个省、一个县的范围内，发展也不平衡。我们在决策时对此要给予足够的重视，因为它决策的客观基础之一。办教育要充分注意这个问题。实行九年制义务教育要有步骤地进行，不搞“一刀切”。城市、沿海经济发达地区和内地少数发达地区，中等发展程度的镇和农村，老、少、边、穷地区，实行九年制义务教育的年限、步骤和办法，都应该有区别。如果占全国人口四分之一的城市、沿海经济发达地区和内地少数发达地区，约占全国人口一半的中等发展程度的镇和农村，分别于1990年和1995年以前基本实现九年制义务教育，同时有很大一部分青年受过职业和技术教育，那就不仅会改变我国教育的状况，而且将改变我们国家的面貌。那时候，国家和经济发达地区就可以拿出更大的力量来帮助老、少、边、穷地区教育事业的发展。

把发展基础教育的责任和权力交给地方，这对地方发展教育事业非常有利。因为这样，就能够充分发挥各个地方的优势和积极性，有利于因地制宜。而国家对地方的教育拨款，不但不会因此而减少，相反会逐步增加。世界许多国家的经验，也都证明了地方负责管理基础教育好处很多。

为发展基础教育，实行九年义务教育制教育，必须大量培养合格的教师。要把各级师范教育提到重要地位。没有好教师，有经费也办不好教育。要采取切实的措施，提高教师的地位，使教师的工作条件和劳动报酬逐年有所改善。要稳定教师队伍。要使成绩最好的学生自愿报考师范，使有水平的、品学兼优的人自愿去当中小学教师，把当中小学教师作为自己终身的光荣职业。

(二)为什么要大力发展职业和技术教育？

这是教育体制改革的一个重点，决定讲得比较具体，大家比较满意。问题是按照决定提出的方案去做。

目前世界大多数国家特别是发达国家都十分重视职业技术教育，这已经成为现代教育制度一个的重要组成部分。在我国，职业技术教育发展比较缓慢，现在仍然是教育领域最薄弱的环节，是我国中等教育结构很不合理的一种表现。结果是我国高、中级专门人才和熟练技术工人比例失调，严重影响整个职工队伍的业务素质，影响应用新技术的能力，影响劳动生产率的提高和产品质量。随着现代化建设的进展，随着当代新技术、新工艺在我国的应用，这个问题将越来越严重。再不大力抓这个问题，将影响两个开放，影响经济和社会发展的。

职业技术教育发展缓慢的原因是多方面的，有关的劳动就业制度不

合理是重要的原因，不改革有关的劳动就业制度，现行的中等教育结构就改革不了，职业技术教育就发展不起来，即使办了许多职业和技术学校，毕业了，也分配不出去。这不是不需要，而是现行的有关劳动就业制，使很需要这些人才的单位无法接收，因为编制已经被没有受过职业技术教育的人占满了。现在，一种很落后的传统的劳动就业观念还有影响，认为不经过职业和技术教育也可以就业，也可以成为好职工，这种传统观念是同现代化社会生产的要求不相适应的。必须改变这种传统观念，以推动这方面的改革。另外，经济技术不发达，第三产业不发达，这也是客观上的重要原因。随着经济和社会的发展，客观上有了这种需要，问题也就非解决不可。只要我们真正重视，职业和技术教育一定会有一个大的发展。

(三)关于高等教育体制的改革

我国的高等教育有较大的发展，才能实现改革方案所确定的战略目标。但近期内大学本科主要不是通过建新院校来发展。现有的院校潜力还很大，许多高等院校教师课时不足，后勤队伍庞大，教室、试验室、实验仪器以及图书资料还没有充分利用起来。应当象上海交通大学等院校那样，通过改革，把潜力充分发挥出来，同时调动各级政府和社会力量办高等教育的积极性。加快大学专科教育以及财经、政法、管理等系科和新兴、边缘专业的发展。

扩大高等学校的办学自主权，这是改革的一项重要内容。决定已经作了比较具体的规定，希望教育管理部门和各高等院校结合自己的实际情况付诸实施。我们要通过改革，加强高等院校同生产、科研和社会其他各方面的联系，加强主动适应经济、社会发展和科技进步需要的能力。近一二年有些高等院校已经作了一些有成效的试验，值得认真总结和推广。

改革招生分配制度，更好地解决培养人才中供需的矛盾。现行的办法弊端很多，不改革难以适应经济、社会发展的需要。我们没有发现高等学校的潜力，尽可能多培养一些人才，但不能只讲有没有文凭，不考察实际水平。现在个别单位、个别以开发人才为名，弄虚作假，出卖文凭。尽管是个别现象，但必须引起警惕，坚决纠正。

教育体制改革是我们所要进行的全面改革的一个重要方面，现在我们已经有了一个很好的改革方案。当然，任何决定、方案都不可能是十全十美、无懈可击的，更不能要求一个决定、方案预见到实践中所发生的一切情况和问题。各级党委和政府的任务就是要把关于教育改革的思想统一到一个决定上来，并且创造性地贯彻执行。

第三，不适应社会主义现代化建设的教育思想、

教学方法必须改变

改革教育思想和教学方法，也是教育改革的一项重要内容，决定没有多讲，但不等于这个问题就不重要，恰恰相反，这是今后教育改革中必须进一步探讨的一个问题。我在这里先谈点初步的看法，不一定说得那么准确、周全，只供同志们参考、研究。

教育体制改革的根本目的是提高民族素质，多出人才、出好人才。什么叫“好人才”？一句话，就是新时代需要的人才。我们国家当前正处在又一次革命的新的历史时期，要革贫穷的命，革落后的命，大大加强民主和法制，建立一个高度文明、高度民主的社会主义强国。这个新时代需要的人才，应该是有理想、有道德、有文化、有纪律，热爱社会主义祖国和社会主义事业，具有为国家富强和人民富裕而艰苦奋斗的献身精神，应该不断追求新知，具有实事求是、勇于创新的科学精神。这样的人才，才能真正成为新时代的主人和人民的公仆。这样的人才，当然具有勇于思考、勇于探索、勇于创新的精神和民主的作风。如果缺乏这种时代精神和新的品质，没有理想，没有纪律，没有奋发进取的精神状态，不管有多少知识，也不能算新时代需要的人才。培养人才，一定要按照新时代的需要来培养。我们的学校教育，甚至干部的理论教育，在教学方法上不善于实行启发式，在不同程度上还是用灌输式或填鸭式，上课听讲义，下课背讲义，考试主要靠死硬记，受教育者的主动性很不够，这种教学方法主要是受陈腐的传统教育思想的束缚。如果不彻底改变这种教育思想和教学方法，即使国家增加很多经费，仍然培养不出大量的适应新时代需要的新型人才，特别是第一流的人才。

我国陈腐的传统教育思想和教学方法，可以说是一种封闭型的教育思想和教学方法。教育内容是固定的、僵化的，教育的任务就是灌输这些内容，不能稍加发挥，不能问个为什么，更不能怀疑，考试按固定的内容和格式出题来，把学生引导到追求高分数上去。这种教育思想和教学方法培养出来的人才，只能是“唯书”、“唯上”，必缺乏创造性和进取精神。历史上，凡是有人做出较大贡献的政治家、思想家，都是或多或少地突破这种教育思想的结果。我们党老一辈的无产阶级革命家，都是既敢于冲破旧的传统教育思想以至整个旧的传统观念的束缚，又敢于破除陈腐的教条，善于把马克思主义的原理同中国的实际情况结合起来，坚持实事求是，坚持走自己的路，才取得中国革命的成功。我们现在要取得社会主义建设和经济体制改革的胜利，就应该打破陈腐的传统教育思想和教学方法，大大发扬实事求是的精神，敢于创新的精神。

我国陈腐的传统教育思想和僵硬的教学方法，由来已久，根深蒂固。几千年来，封建统治阶级培养人才，一般只要听话、驯服就可以

了，而不着重独立思考的能力。这是因为，在封建社会的停滞时期，自然经济占统治地位，这种封闭性的经济活动，倾向于要求受教育者恪守传统的知识和技艺，守住祖宗家业，而不重视启迪受教育者去开辟新的知识领域，鼓励他们的创新精神。

我国传统的教育思想是我国传统文化的一个组成部分。我国独特的传统文化，有许多珍宝，它是世界人类文化宝库的一个组成部分，对它采取虚无主义的态度是不对的。但是，我国文化传统也有它的弱点。就人同环境的关系来说，一般着重强调的总是适应环境，而不强调改造环境，不注重对自然界的理解和改造。这一点，对我国的教育思想和实践影响很大。

在这种传统教育思想指导下形成的思维方式，同近代科学技术发展的要求是格格不入的。灌输、注入式的教育，窒息人的智慧，对于科学上有伟大发现、技术上有伟大发明的人才的出现，是很不利的。我们需要许多才华横溢的人才，我们为了发展社会主义现代化建设事业，当然需要马克思这样的伟人，同时也需要牛顿、瓦特、爱迪生、爱因斯坦以及各个文化领域的伟人，需要这些伟人的综合。现在才华横溢的人太少，这同教育思想和教学方法有关。我们往往住用一个固定的尺度、框框去要求人才，要求一个杰出的人才方面俱到，十全十美。这种方法很不利于人才的发现和成长，甚至会埋没人才。由于人的禀赋、爱好、性格以及环境条件等方面的不同，有些人往往只在某些方面或某一个方面有才华，而其他方面则一般，甚至有些某些缺陷。对这样的人才、苗子，我们稍一疏忽就出不了，就不能很好地成长。因此，我们要强调因材施教，就是说，对这样的人才、苗子，要能发现出来，要施以专门的教育，精心培养，帮助他们发挥自己的长处和优势，这样才能培养出拔尖的、杰出的人才。历史上的和当代的许多著名科学家、文学家、表演艺术家，以及我们所熟悉的著名运动员，往往就是这样被发现和培养出来的。

小平同志早就提出过“干革命、搞建设，都要有一批勇于思考、勇于探索、勇于创新的人才”。没有这样一批人才，我们就无法摆脱贫穷落后的状况，就无法赶上更谈不到超过国际先进水平。”最近又提出教育要面向现代化，面向世界，面向未来。培养这样新型的人才，只重视传授知识的传统教育思想和灌输式的教学方法，是很不适应的。不是说不传授知识。教育当然需要传授知识，把人类已经获得的知识传授给新的一代。但更重要的是培养学生独立思考的能力，培养学生运用获得的知识去解决面临的新的科学问题，培养他们继续获得新的知识，善于总结新的经验、发展新的理论的科学思想方法。即使是传授知识，也不能是灌输式的或注入式的，而应该是启发式的，使学生知其然，也知其所以然。

我们提倡培养学生独立思考、勇于创新的精神，同守纪律是完全一致的。不要一讲独立思考、创新精神，就以为可以不要纪律，上级、甚至中央的话都可以不听。十年内乱期间，提倡什么造反有理，什么反潮流精神，结果就出现了张铁生那样的人物。这方面我们有过痛苦的教训，决不能再重复。但是，也不能走到另一个极端，一讲遵守纪律，就只能唯唯诺诺，不要独立思考。也不要一讲遵守纪律，就以为可以不倾听群众意见，可以不发扬民主了。对青年中出的一些思想问题一定要正确对待。假如有些青年提出一些问题，甚至对党和政府的现行政策有什么意见，我们执政党应当首先考虑他们提的是否有道理。有道理，就应当认真听取；没有道理，也要用平等精神去说服他们，帮助他们分清本质和现象，主流和支流。既然我们是消灭了阶级剥削和阶级压迫的社会主义制度，既然我们是全心全意为人民服务的共产党，还怕人民提出合理意见吗？如果有些青年的思想超出人民利益之外，当然需要教育和纠正；如果有人采取了违法的行为，那么人民与法律都不能不允許。但我们应当相信绝大多数青年是热爱社会主义祖国和社会主义事业的，是尊重民主集中制和遵守纪律的。

在自然科学史上，正确的学说，在开始时不被承认的情况屡见不鲜。比如众所周知的哥白尼，他的太阳中心说打破了宗教神学的教条，被教皇视为最危险的“异端邪说”，下令禁止。坚持哥白尼学说的物理学家伽利略和哲学家布鲁诺，前一个被教会判为终身监禁，后一个被教会活活烧死。几百年前巴鲁克过一个为伽利略“平反”的消息，教皇宣布：“一六三三年罗马宗教法庭的判决是错误的。”其实，科学的发展早已证明了哥白尼学说的正确，根本不存在谁来“平反”。从历史上一连串这类事例中可以看到，正确的东西在开始时不一定都能为大多数人所认识，甚至会被人当成离经叛道的“异端邪说”，但它经得住实践的检验，总会被大多数人所认识。这也是一种正常的社会现象。因此，尊重人们的不同意见，实行“双百”方针，在教育 and 科学文化领域是特别重要的政策。

我们实行民主集中制。民主是集中的基础，不能离开民主讲集中，当然也不能只讲民主不讲集中，一定要把这两方面正确地结合起来，造成毛泽东同志多次强调过的又有集中又有民主，又有纪律又有自由，又有统一意志、又有个人心情舒畅、生动活泼的政治局面。这样一种政治局面，是完成四化大业不可缺少的条件。我们的学校特别是高等学校，应当努力造成这种政治局面。学校里有了这种政治局面，才能真正培养出有理想、有道德、有文化、有纪律的人才。

教育体制改革是一项艰巨的工程，问题比较复杂，困难也比较多，但只要各级党委和政府真正重视起来，依靠教育部门和社会各界的努力，及时研究和解决改革中出现的新的情况、新问题，订出切实可行的办法、措施，在改革中即使暂时在某些地方出现一些意想不到的情况，以至走一些弯路，问题也不难解决。我曾经说过，我们允许在改革中犯某些错误以至不能达到预期的成功，但不允许不改革。谁如果对教育体制改革这样重要的大事认识不够，对教育事业重视不够，他一定要后悔，即使今天不觉得后悔，九十年代也一定会后悔的。为了实现四化的宏伟目标，我们一定要把教育体制改革坚持下去，直到完全达到目的。

全国武术比赛假旗息鼓

三十名武林名将取得武英称号

本报银川5月30日电 记者黄振中报道：精彩纷呈、场面饱满的全国武术比赛，今天在这样圆满结束。功底深厚、训练有素的女队、女队双双夺得团体冠军。陕西名将赵长军以五十五点三分，山东姑娘张玉萍以五十五点零二分，分别夺得男、女全能冠军。

三十名武林高手被评定为我国第一批武英级运动员。当他们出现在赛场上时，立即被热情的观众围住，向他们表示祝贺。

我国武术运动员的等级制

为了把我国传统的武术运动正式列入体育竞赛项目，今年2月，国家体委根据武术运动的特点，制定了《武术运动员技术等级制标准》。

武英级是最高级别的，相当于其它体育项目中的健将级。武术级分一、二、三、四级运动员。武英级相当于其它体育项目中的少年级。

我国第一批武英级运动员，技艺高，各怀绝技。功夫扎实，技术全面的赵长军精通许多拳种和器械，地趟拳、长拳和棍术尤为出色。北京队李志洲的醉拳醉中暗藏杀机。山东队张玉萍刀术和棍术都充分表现出功力和功架，技压群芳。北京队李霞的长拳到、身法、剑法不可言。他们在这次比赛中都是经过九天的搏击，战胜上百名选手，才取得武英级运动员称号的。

比赛期间，澳大利亚和日本的武术界人士，在宁夏宾馆同我国选手交流了技艺，他们还兴致勃勃地作了表演。

据新华社北京5月30日电 据合众国际社报道，在南朝鲜汉城举行的国际乒乓球联合会大奖赛决赛阶段的分组预赛今天结束。中国男选手江加良和王元元、女选手耿丽娟和齐宝香取得了参加前八名入场的比赛资格。

进入前八名比赛的其他选手有瑞典的金德林和佩尔松、南朝鲜的金瑞泽和金德、波兰的格伦巴和香港的卢伟基，女选手有南朝鲜的梁英和李顺、匈牙利的奥拉托、法国的蒂里德、联邦德国的内梅斯和芬兰的格罗夫尼格。

在今天进行的分组赛最后一轮比赛中，江加良和王元元以二比一和二比零分别战胜波兰的格罗夫尼格和法国的比罗肖。耿丽娟和齐宝香分别战胜匈牙利马厄尔和奥拉托。



中国女篮战胜南斯拉夫队

由南斯拉夫伏伊伏丁那自治省《日报》报社组织的国际女子篮球邀请赛29日下午在诺维萨德市揭开序幕。中国女篮在首场比赛中，以78：73战胜南斯拉夫队。参加邀请赛的有中国、美国、南斯拉夫和古巴四支球队。(据新华社发)

迎飞驰火车救工人 承德好少年上铁轨抢险 新一代新风格

到街道集市搞调查 青岛小主人当市长参谋 有报告有建议

《河北日报》△少先队员李建萍、李建民迎着近几十米外飞驰而来的火车，抢救出一个晕倒在轨道上的钢铁工人，被中共承德市双滦区委和区政府授予“忘我救好人好事”光荣称号

《大众日报》△山东青岛二中队少先队员开展“我为市长当参谋”活动，到车站、码头、街道、贸易市场搞调查，写出九十多份调查报告和建议

《四川日报》△四川大学、成都科技大学、南充师范学院等高校部分毕业生纷纷要求到边疆工作

《新华日报》△南通市妇联在75%的乡镇办起父母学校，学员达八万七千多人

《辽宁日报》△大连办起两所溺婴儿童学校，同时在七所小学附设溺婴儿童交叉学科专业

《重庆日报》△重庆市从5月份开始实行科学技术优惠贷款

《健康报》△广东省各级妇联自去年1月份以来，陆续开办了新婚夫妇学校、母亲学校和小学家长学校

《宁夏日报》△吴忠县配件厂在自治区科技干部局帮助下，三十六名职工的科技人员调到外企业工作

《甘肃日报》△通渭县先后送四十多名中小学教师到省内外高等学校定向培训，并办起教师进修学校

《新疆日报》△自治区党委和政府决定给在新疆工作三十年以上的各族干部、知识分子、工人颁发荣誉证书和证书

《陕西日报》△联合国儿童基金会提供二十万美元与我合作修建延安市妇幼保健院

《中国地质报》△江西冷水坑银矿地质远景储量近万吨，为目前我国发现的最大银矿床

《经济参考》△北京工人体育场事件给保险公司造成赔款损失，仅损坏车辆外，汽车还需赔款外汇人民币两万元

《中国法制报》△湖南长沙市区内民院依法拘捕在公共场所寻衅滋事进行打伤外籍华人的犯罪分子苏友根有期徒刑七年

今日首都和各省市区 报纸要目

钻冰箱的老鼠(童话)

金 近

小闹钟叮叮铃铃响过，天亮了。老鼠们最熟悉这闹钟的声音，赶快跑回窝里去。

这是一间小平屋，四四方方的房间，一间大，一间小，这样的屋子一排排的，总有五排。在靠南边尽头的那一家，厨房的墙角落里有老鼠洞，这洞打得很深很深。可是住在这间小平屋里的

主人，不知道他们的脚底下还有个老鼠世界哩。

说来也真凑巧，那天晚上，住在小房间里的一对老人，悄悄对两个挤在小床上的孩子说：“你们别嚷嚷挤啊挤啊，这里很快要盖大楼，咱们也快搬家啦。”

两个男孩子一大一小，大的也不过十岁，都上学校念书了，听到要盖大楼，高兴得不得了。

“哈！那么多楼，盖大楼啦，盖几层？”

“听说有五层。”

“真高，那咱们住几层？”

“大楼还没盖起来哩，将来分给我们住哪一层，就是哪一层。”

“那多会盖好？”

“说是一年盖好。”

“那么慢啊。一个月不行吗？”

“盖大楼也不搭积木。你们快起床吧。”

“咱们能搬回来吗？”

“当然要搬回来。别闹啦，快快起床，天一亮，你们还要干活，你们要上课。快穿衣服。”

刚才这些话，全给一个老鼠爸爸听到，他嘴里叨着半个馒头，赶快往老鼠洞里跑，他要把这个新消息马上告诉大家，这是一个头等重要的消息，关系到他们也得搬家，要不，就会给推土机推到破砖头堆里去的。老鼠爸爸慢慢钻进洞里，大声嚷：“你们都醒了吗？”

“都回来啦。喔，不，还有个三三没回来。”

小三是老鼠爸爸的第三个儿子，他馋嘴得要命，一出去就忘了回窝了。

“不管他，我先告诉你们。刚才我听到一个最重要的消息，这里快要盖大楼啦。”

“啊呀，咱们得赶快搬家。”

“搬到哪去呢？”

“啊，还得找地方哩。”

“你们别打岔好不好？”老鼠爸爸有点不耐烦了。

“你们听说啦，明天就搬家，今天先找地方打洞。再说咱们吃的粮食多，都得搬走。现在就剩馋嘴小三还没回来……”

洞门口嗖地跳进一只小老鼠。

“好，小三回来啦，快去帮忙收拾粮食。现在咱们大老鼠到这来，快安排一下搬家的事。”

老鼠说搬就搬，不到三天工夫，他们全部搬完了，那个新窝是在村东头靠靠鱼塘的一间小平屋，他们估计，这地方一下子还不会盖大楼，就是离大路远，太偏僻，加上这一带到处长满酸枣树、野燕麦这些乱草杂树，这块地谁也瞧不起。

果真不到一个月，那些小平屋里的主人都耐时搬到别处去了。原来那个窝里的老鼠，又打了一个挺窄挺宽的洞，他们也不想搬回去，就在鱼塘边的小平屋里安了家。

时间过得像飞一样快，正好过了一年。老鼠窝里是不挂日历的，他们不愿意想一年有多少日子，也不想去想一想那个大楼盖起了没有。老鼠们过日子，只知道偷东西吃，偷多了存起来。

那只叫小三的小老鼠，现在长成大老鼠了。不过，他的嘴还是挺馋，见到东西就想吃。有一天清早，他妈妈胖老鼠叨了一块馒头片跑进窝来，小三见他力气大，先抢到这块馒头片，狼吞虎咽地给吃进去了。那些小老鼠都骂他馋嘴，还哭着追他。胖老鼠妈妈也火了，一边骂，一边磨着牙齿，要咬住尾巴教训教训他。小三又蹦又跳，谁也不管他。喵的一下跳出洞来，逮得老鼠老远，一直逃到村外一块菜地里面，心里越想越生气，吃一块馒头片都不行，多小气。他不愿再回到窝里去，就躲在一棵老榆树的根子下面，想好戏一闹，慢慢地睡着了。

等小三醒来，太阳已经升得很高。他想到自己该上哪里去呢？想了好半天，才想起一年前要盖的那个大楼，不知道盖起了没有？他要去瞧瞧，要是盖起了，住在大楼里不是很好吗？他跑了好一段路，跑到原来一排大杨树，绿色的树叶给微风吹得沙沙响。屋顶高得跟天上的云彩连在一起了。溜到大楼的一个大门口，想进去，又不敢进。啊，有个老奶奶挽着菜篮子走来了，小三想，别错过这个机会，就跟在老奶奶的后面上楼，他是嘿哟跳着上楼的，一层，两层，三层，走到这第三层楼，老奶奶开了自家的门，进屋了。老奶奶还不知道，小三比她抢先一步进了屋。

小三发现菜篮子里有一条青鱼，十多根香肠，还有西红柿什么的，他想，要能吃到香肠多好。

老奶奶走到电冰箱那里，刚打开冰箱的门，小三看到这口漂亮

的箱柜，一头扎进冰箱里。老奶奶眼睛发花，她只顾把买来的东西往冰箱里放，没想到有只老鼠也在冰箱里。她重新把冰箱的门关上，才干别的活了。

小三真高兴啊，他觉得这箱柜里比哪儿都凉快，都安全，刚才又累又紧张，浑身热呼呼地象火烤，现在嘴里嚼着香肠，吃得挺腻了。再咬吃口西红柿，他身上的皮肤起了疙瘩，上下两排牙齿冻得格格响，他身子缩做一团，冷得连腿上的关节都发僵了。再不出出去，就要变成冻老鼠。小三赶快敲打冰箱的铁壁，呼呼呼！呼呼呼！嘴里使劲喊：“快救命啊！我要冻死啦！”

多奇怪，冰箱的门真的开了。小三一蹦跳出冰箱，门又咣的关上了。小三看到站在面前的是一只笑眯眯的小白猫，吓得四条腿发软，知道没有命啦。偏偏小白猫是那样客气，冰箱的门是他开的，他细声细气地说：“你是谁啊？”

“我，我，我是老……啊！……老鼠。”

“老鼠，我没见过老鼠，不过，我听说过。”

小三只会直瞪瞪地瞧着小白猫，他不明白，为什么要把好吃的东西都放在冰箱里？为什么小白猫没有把他吃掉？难道他跑到另外一个世界里面来啦？他声音发抖地对小白猫说：“我以为你要吃掉我。你真好，见到我，也不想吃一口。”

小白猫眯着眼睛，呵呵笑着说：“为什么要吃你呢？我从来没有吃过老鼠，在大楼里我一直吃米饭拌鱼汤，我也喜欢吃饺子、烙饼。这个楼里没有一只老鼠，你留下来吧，咱们交个朋友好吗？”

机灵的小三明白了，这个小白猫还是第一次见到老鼠。他瞧瞧四周，大胆胆子问：“那不行，你有你的窝，我有我的窝，可这里都是砖头墙，水泥地，没法打洞啊！”

“那你跟我住在一块。饭也一块吃，主人会送来的，你放心吧。”

小三听了，得意起来。再一想，心又凉了。他愁眉苦脸地说：“你说得挺好，就怕人们见到老鼠要打。你没听说‘老鼠过街，人人喊打’吗？”

“那为什么？”

“就住他们偷吃他们的粮食，咬坏他们的衣服。人们的名声太坏啦。”

“那你们不干坏事，不就得了吗？”

“这可难说，是老鼠，都要偷东西。你说的我再想想。你真是个好猫，我们平房里猫都要象你这样，那就好啦。”

“你说得这么对，我要看到老鼠干坏事，也不会饶他的。”

小三正在考虑要不要住下来，那个老奶奶给小白猫送饭来了。刚推开门，就吃惊地叫喊：“哪来的老鼠？大楼里有老鼠啦，快来打！”

小三吓慌了，他看到外面阳台旁有一根长长的漏水管子，一直通到地下，赶忙抓住这铁管

子，嗖嗖地往下滑，落到地上，跑了好长一段路，跑出了大楼。对大楼这个地方，特别是那只小白猫，还是怪想念的。他想起了电冰箱，这还是第一次见到。他急忙往村东头跑，要把亲眼见到的这些新鲜事，告诉自家窝里的老鼠。

老鼠窝里闹哄哄的，他跑到洞口，就听到吱吱叽叽的声音了，钻进洞去一瞧，全家老鼠都在一起，他们七嘴八舌地在讲些什么。小三进了窝就说：“我回来啦，告诉你们个新鲜事。”

老鼠妈妈见到小三，可高兴啦，她紧紧搂着小三，特别亲昵地说：“我的三三，我以为你不会回来。你快说，是个什么新鲜事？”

小三就把看到的大楼、电冰箱、小白猫这些，都有头有尾地告诉了窝里的老鼠，还说了电冰箱的厉害，那里面的冷气，快要把他冻死了。

小三的弟弟脑袋一歪，摆出一副瞧不起的样子，他冲着小三说：“这叫什么新鲜事，咱们洞口的

那一家平房里，也有这玩意儿啦，我看得清清楚楚，是刚买来的。”

老鼠爸爸叫大伙安静些，听他说：“孩子们，咱们现在得想个办法，人们把吃的东西都放进铁箱子里，这不硬叫我们饿死吗？听小三说，那铁箱子里面冰冷冰冷的，这该怎么办啊？”

小三的第十个弟弟说：“咱们上别家去偷。”

“要是别家也买了这铁箱子，那怎么办？”

老鼠们都发愁了，眼瞅着偷不到东西吃，就要饿死。小三的妹妹小老鼠说：“今天我到外面瞧瞧，那块荒地

上开来了两部机器，把乱石头、土堆、杂草推倒一边，说不定这里也要盖大楼啦。”

“嗨！真倒霉透啦……”

老鼠爸爸叹了一口气，想不出一个办法。

小三忽然眼睛亮了起来：“喂！咱们搬到我

壁 画 儿

如果我的天才不被父亲压制的活，现在也许是

一个小有名气的画家了。

如果作品公诸于众就可谓之“发表”的话，那么，我的画比文章起码早发十年。

我最早的发表园地是墙壁。

已经上学的孩子，常常在院墙上涂大标语，要么是“××不是人”，要么是“××王大八”。我

还不会写字的时候，就跟着他们画。家里的壁上

是铅笔作品，条条杠杠，苹果，鸭梨；外面墙上

是粉笔作品，小只眼，小动物啦。我笔下的人，自然是一个脑袋，两只眼，一个鼻子，一张嘴，外加两个

耳朵，只不过那人头歪而不圆，或画成又细又长的冬瓜形，或画成又扁又圆的南瓜形，嘴呢一直咧到耳朵上，耳朵能和头分家……画得认真极了。

为什么墙上画呢？是跟大孩子学的？是的。但也有一股强烈的“发表欲”，想让更多的人看到自己的“作品”。

墙上的画虽然凌乱，却都有自己的作者；虽然幼稚，却丰富多彩；虽然粗糙，却显出才气、稚气、生气、勇气，那是孩子们心灵的窗口，那是孩

子们独特的艺术语言，那是孩子们理想的翅膀。

到了我这一代，也许是因为社会的文明程度提高了，也许是因为他们比当年的我们更能接受文明教育，在墙上作画的习惯没有了，而且很鄙视他们中偶尔出现的小小壁画家。

我却常常希望给他们一面墙壁，一个小小的园地，让他们尽情挥洒，尽情表现自己，让他们也有我这样的美好记忆、美好的起点……

童年的花蝴蝶

张 鹤

花 蝴 蝶

高高的紫禁城外是一片绿地，清幽幽的护城河绕着绿茵茵的草地唱着歌，我家住在绿地尽头。

上小学那年，学校组织春游。妈妈特意给我穿上了一件新衣服，上面是一团团红色的花，还给我头上系了一个漂亮的蝴蝶结。

春游归来，我蹦蹦跳跳地在草地上边走边玩。时已暮春，各种各样的青草都长高了，开着各种各样的花，淡紫的二月兰，金黄的蒲公英，粉红的打碗花，猩红的罂粟，小星……温馨

的空气中弥漫着草叶儿的清香、百花儿的芬芳。

我象一只小蚂蚱，在绿色的地毯上跳来跳去，采摘最美丽最芳香的鲜花。

不知是我手中的花太香了，还是我头上的蝴蝶结太美了，忽然一只花蝴蝶向我飞来。这蝴蝶好大啊，扑扇着翅膀在我头上盘旋；那翅膀好漂亮啊，象彩笔画出来的一样，都是圈圈道道。

我的心开始扑腾了。怎样才能捉住它呢？又怕它飞高了，又怕它看见我要抓它，吓跑了。我轻轻脚地扔下手里的花，耐着性子等它落下来。不知道是它赶着我呢？还是我追着它？我们象追逐游戏的越走越远。

花蝴蝶不飞去，也不落下，仿佛存心戏弄我这个淘气的小男孩。我终于等不及了，小心翼翼地下新花衣，戴准一个空子，往上一蹿，猛地一抡，连人带衣服一起跌在草丛里。

说的那个大楼去，怎么样？只要咱们不偷东西，小白猫会欢迎我们，老奶奶也会欢迎的。”

老鼠妈妈沉着脸说：“你的年纪不算小啦，还这么不懂事。老鼠不偷东西吃，那怎么过日子？还是想个别的办法吧。”

老鼠爸爸理了理嘴旁边的胡须，说：“我上田鼠大叔家跑一趟，听听他有什么好办法。”

他找了好半天，几个田鼠窝都是空空的，找不到。最后在一块大石头底下看到一个洞，他钻进去，才找到田鼠大叔。

老鼠爸爸见到田鼠大叔，心里一阵高兴，就把来意都说了。田鼠大叔皱着眉头说：“我们也都碰到麻烦啦，这里原来种粮食的，现在都要种白菊花。你说，我们能吃白菊花吗？”

“白菊花？”老鼠爸爸睁大眼睛不明白，“白菊花是干什么用的？”

“听说人们当药吃的。”

“那你们打算怎么办？”

“末在想不出办法啊，只好上别处去找呢。哪里种粮食，就到哪里。你们要偷人们家里的东西，那更难办，现在有的人家买了铁箱子放吃的东西，你们的牙齿又咬不动。要不，你们偷个圈子来，把铁箱子撬个窟窿，就能进去啦。”

“嗨，咱们老鼠哪有这本领？”

正好这时候，小三呼哧着气跑来。

“爸爸，养鱼塘边的那间小平屋，住的人们也在搬家啦，你快回去瞧瞧，咱们家住哪呢？”

老鼠爸爸转身就跑，小三紧紧跟在后面，要尽快跑回自家的窝里去。

后来老鼠想出办法没有？谁也不知道。不过，有一点可以告诉大家，到现在，老鼠还是没有住大楼，也打不开电冰箱。

碧蓝的天空上设有了花蝴蝶。

我心里美滋滋的，又不免有点儿紧张，是胜利的喜悅呢。是啊，这花蝴蝶将给我带来多少好运气呢。

我双腿跪在地上，两只小手轻轻地轻轻地翻动着每个皱褶。怪了，明明扣着了，怎么没有呢？我抬脸看看，空中什么也没有；再趴下翻一

遍，还是没有蝴蝶的影儿。

真糟糕！我象做了一场梦，精疲力尽地拎起花衣服。“扑噜”——我的花蝴蝶从衣服里飞出来，我一愣神，它便无影无踪了……

直到现在，我还为这只飞逝的花蝴蝶惋惜，责怪自己粗心；直到现在，我再没有见到过那么好看、那么大的花蝴蝶……

放走了花蝴蝶的小姑娘长大了。我和文学结下了不解之缘。当一缕缕文思在心中萌动，当灵感若即若离的时候，我马上拿起笔。这时候，那一页页纸都神奇地幻成最美、最大的花蝴蝶，我又脱下新花衣追逐着……

大地

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

文学

华联银行在新加坡拥有最庞大的国际分行网…

Overseas Union Bank, with Singapore's largest international branch network...

现在,已在深圳经济特区开设第二间驻中国代表办事处

Now opens a second China office in Shenzhen (Special Economic Zone)

Overseas Union Bank is proud to announce the opening of its new representative office in Shenzhen Special Economic Zone in the Guangdong Province of the People's Republic of China. It is OUB's second representative office in China — the first being in Beijing.

For more information, please contact OUB Head Office in Singapore or any of its overseas offices.

In Shenzhen please contact:

Representative:
Mr Wu In Chuan
Deputy Representative:
Mr Cheng Wing-Tung
Suite B1, Friendship Hotel
4 Ka Pun Road, Shenzhen
Tel: 38261



華聯銀行有限公司
Overseas Union Bank Limited

总行: 新加坡坡0106 坡区: 罗敏申路60号, 电话: 2239611
Head Office: 60 Robinson Road, Singapore 0106. Tel: 2239611

在深圳, 请联络:
代表:
吴印泉先生
副代表:
郑家栋先生
深圳嘉宾路4号, 友谊饭店B1室
电话: 38261

画家笔下的华联银行中心(计划在一九八六年中动工)矗立雄踞于新加坡的金融中枢。它将是本行之新总行。



现在, 65间办事处广布新加坡、马来西亚、文莱、雅加达、马尼拉、台北、香港、深圳、北京、汉城、大阪、东京、多伦多、旧金山、洛杉矶、纽约、伦敦及悉尼。
Now 65 offices in Singapore, Malaysia, Brunei, Jakarta, Manila, Taipei, Hong Kong, Shenzhen, Beijing, Seoul, Osaka, Tokyo, Toronto, San Francisco, Los Angeles, New York, London and Sydney.